



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government
MINISTRIA E SHËNDETËSISË/MINISTARSTVO ZDRAVSTVA/MINISTRY OF HEALTH

UDHËZIMI ADMINISTRATIV, Nr. 03/2010
Programi Për Trajtim Mjekësor Jashtë Institucioneve Shëndetësore Publike

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 03/2010
Program za Medicinski Tretman Van Javnih Zdravstvenih Institucija

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION, No. 03/2010
The Program For Medical Treatment Outside the Public Health Institutions

**REPUBLIKA E KOSOVËS
QEVERIA
MINISTRIA E SHËNDETËSISË**

Në mbështetje të nenit 16 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Ministri i Shëndetësisë, në bazë të Rregullores 2002/5, Shtojca VI, në pajtim me autorizimet ligjore të Ministrisë për monitorimin e gjendjes në shëndetësi dhe zbatimin e masave përkatëse për parandalimin dhe kontrollin e problemeve në fushën e përkujdesjes shëndetësore, dhe në pajtim me Ligjin për Shëndetësi Nr.04/2004, në harmoni me rregullat dhe procedurat në fuqi, me qëllim të implementimit të Programit për Trajtim Mjekësor Jashtë Institucioneve Shëndetësore Publike, nxjerr :

**UDHËZIM ADMINISTRATIV
Nr.03/2010**

Programi Për Trajtim Mjekësor
Jashtë Institucioneve Shëndetësore Publike

**Neni 1
Qëllimi**

Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim zbatimin e Programit për Trajtim Mjekësor Jashtë Institucioneve Shëndetësore Publike .

**REPUBLIC OF KOSOVO
GOVERNMENT
MINISTRY OF HEALTH**

Pursuant to Article 16 of the Constitution of the Republic of Kosovo, the Minister of Health, under Regulation 2002 / 5, Annex VI, in accordance with the legal authority of the Ministry to monitor the health situation and implement the appropriate measures for prevention and control of problems in the health care area, and in accordance with the Health Law No.04/2004, in accordance with the rules and procedures, in order to implement the Program for Medical Treatment Outside the Public Health Institutions, issues :

**ADMINISTRATIVE INSTRUCTION
Nr.03/2010**

The Program For Medical Treatment Outside the
Public Health Institutions

**Article 1
Purpose**

This Administrative Instruction aims to implement the Program for Medical Treatment Outside the Public Health Institutions .

**REPUBLIKA KOSOVO
VLADA
MINISTARSTVO ZDRAVSTVA**

Na osnovu člana 16. Ustava Repblike Kosova, Ministar zdravstva, na temelju Uredbe 2001/5, Aneksa VI, saglasno sa zakonskim ovlašćenjima Ministarstva za monitorisanje stanja u zdravstvu i sprovođenju odgovarajućih mera za suzbijanje i kontrolu problema u oblasti zdravstvene zaštite, te saglasno Zakonu zdravstva Br.04//2004, u skladu sa pravilima i procedurama koje su na snagu, u cilju implementiranja Programa za Medicinsko tretiranje van javnih zdravstvenih institucija, donosi :

**ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO
Br.03/2010**

Program za Medicinski Tretman Van Javnih
Zdravstvenih Institucija

**Član 1.
Cilje**

Ovo Administrativno uputstvo ima za cilj sprovođenje Programa za Medicinski Tretman Van Javnih Zdravstvenih Institucija .

<p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p>	<p style="text-align: center;">Član 2. Oblast sprovođenja</p>
<p>Qeveria e Republikës së Kosovës, përmes Ministrisë së Shëndetësisë, u ofron ndihmën mjekësore qytetarëve të Kosovës, për sëmundjet të cilat aktualisht nuk mund të trajtohen në institucionet shëndetësore publike përmes PTMJISHP.</p>	<p>The Government of the republic of Kosovo, through the Ministry of Health, provides medical assistance to Kosovo citizens, for diseases that currently cannot be treated in the public health institutions through PMTOPHI.</p>	<p>Vlada Republike Kosova, preko Ministarstava Zdravstva, pruža medicinsku pomoć građanima Kosova, za bolesti koje trenutno ne može da se izvrši tretman u javnim zdravstvenim institucijama PMTVJZI.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3. Definicije</p>
<p>Për qëllimet e këtij udhëzimi termet si vijojnë kanë këtë kuptim:</p> <p>„PTMJIPSH“ Programi për Trajtim Jashtë Institucioneve Shëndetësore Publike- është program financimi, që u ofron qytetarëve te Kosovë trajtim mjekësor në institucione shëndetësore private të Kosovës dhe në institucione shëndetësore publike dhe private jashtë vendit;</p> <p>„Aplikimi“ - nënkupton të drejtën e qytetarit që të parashtrijë kërkesë për trajtim mjekësor jashtë Institucioneve Shëndetësore Publike;</p> <p>„Aplikacioni“ - është formulari në të cilin shënohen të dhënat e pacientit;</p> <p>„Komisioni për vlerësim mjekësor“ - është organ administrativ i cili vlerëson nevojën për trajtim mjekësor jashtë institucioneve shëndetësore publike;</p> <p>„Bordi Ekzekutiv“ - është organ administrativ i</p>	<p>For purposes of this Instruction, the following terms have this meaning:</p> <p>“PMTOPHI” Program for treatment Outside the Public Health Institutions –is a financing program that provides citizens of Kosovo treatment in private health institutions in Kosovo and in public and private health institutions abroad;</p> <p>"Application" - means the right of citizens to apply for medical treatment outside the Public Health Institutions;</p> <p>"Application Form" - is the form in which the patient data is entered;</p> <p>"Commission for medical evaluation" - is the administrative body which evaluates the need for medical treatment outside the public health institutions;</p> <p>“Executive Board ”- is the administrative body</p>	<p>Za ciljeve ovog Uputstva terminologija u nastavku ima ova značenja:</p> <p>„PMTVJZI“ Program za Tretman Van Javnih Zdravstvenih Institucija – je program finansiranja, koji građanima Kosova pruža medicinski tretman u privatnim zdravstvenim institucijama Kosova i javnim i privatnim zdravstvenim institucijama van zemlje;</p> <p>„Podnošenje zahteva“ - podrazumeva pravo građanina da podnosi zahtev za medicinski tretman van Javnih Zdravstvenih Institucija;</p> <p>„Aplikacija“ - je formular u kojem se beleže podaci pacijenta;</p> <p>„Komisija za medicinsku procenu“ - je medicinski organ koji procenjuje potrebu za medicinski tretman van javnih zdravstvenih institucija;</p> <p>„Izvršni Odbor“ – je administrativni organ koji</p>